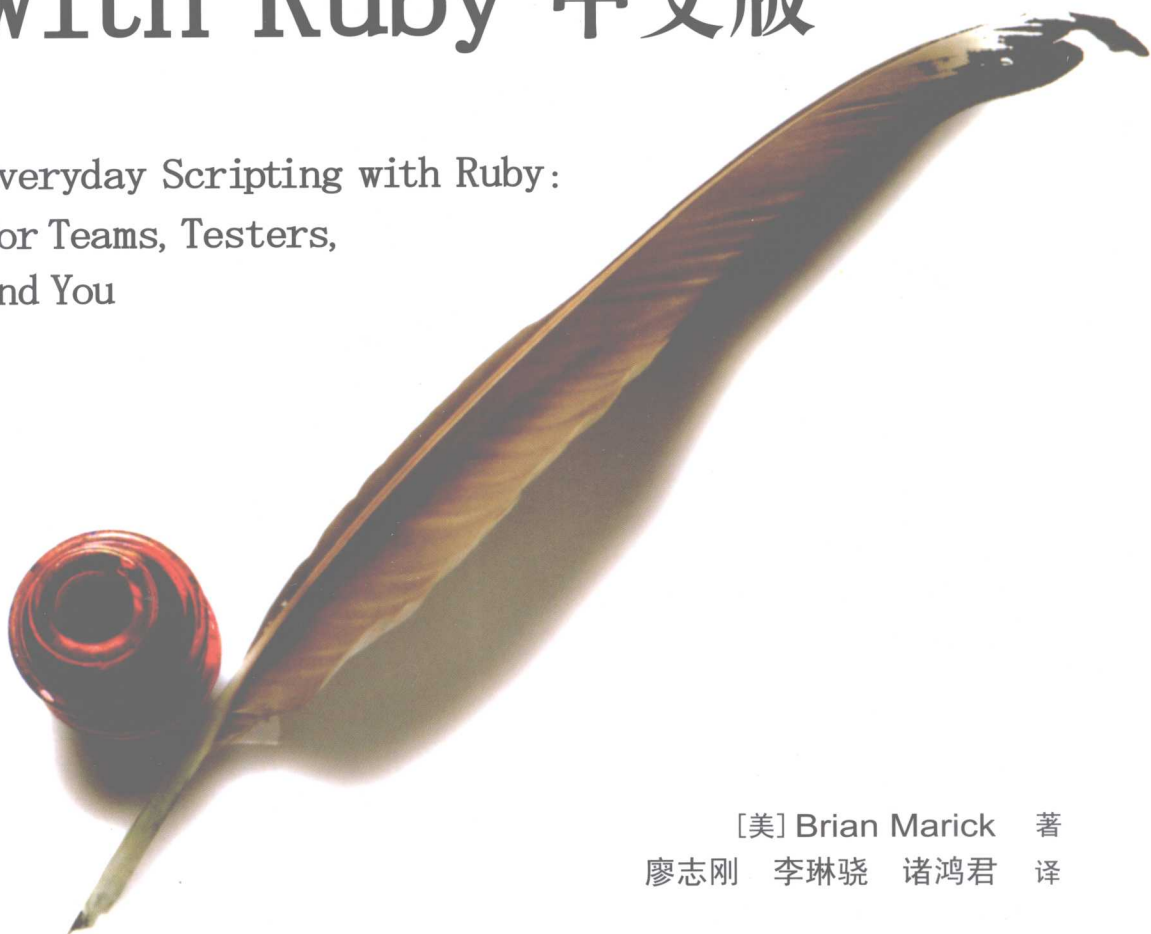


Everyday Scripting with Ruby 中文版

Everyday Scripting with Ruby:
For Teams, Testers,
and You



[美] Brian Marick 著
廖志刚 李琳骁 诸鸿君 译

The Facets of Ruby Series



電子工業出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

Everyday Scripting with Ruby 1.8.7

Everyday Scripting with Ruby:
The Names, Idioms,
and How



by **John M. Stewart** &
David R. Macdonald

NO STYLING IN THE TITLE

Everyday Scripting with Ruby 中文版

Everyday Scripting with Ruby:

For Teams, Testers, and You

[美] Brian Marick 著

廖志刚

李琳骁

诸鸿君

译

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京 • BEIJING

内 容 简 介

这是一本关于 Ruby 特性和技巧的书,特性会在项目需要用到时候进行介绍,每个部分也会在以前技巧的基础上引入新的技巧。本书将向读者介绍 Ruby 的一些基础知识,如何使用测试驱动设计来稳定可控地编写脚本,如何使用应用程序框架,如何处理常见错误,等等。

书中包含大量精彩的诀窍、指导、警告、案例、隐喻、练习以及提问,对于那些想最大限度地利用测试自动化的软件测试从业者、分析师、程序员来说,本书极具参考价值。

978-0-9776166-1-9: Everyday Scripting with Ruby: For Teams, Testers, and You by Brian Marick.

All rights reserved. Authorized translation from the English language edition published by The Pragmatic Programmers, LLC.

本书简体中文专有翻译版权由 The Pragmatic Programmers, LLC. 授予电子工业出版社。未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2007-5177

图书在版编目(CIP)数据

Everyday Scripting with Ruby 中文版 / (美) 马瑞克 (Marick, B.) 著; 廖志刚, 李琳骁, 诸鸿君译. —北京: 电子工业出版社, 2008.5

书名原文: Everyday Scripting with Ruby: For Teams, Testers, and You

ISBN 978-7-121-06457-9

I. E… II. ①马…②廖…③李…④诸… III. 计算机网络—程序设计 IV. TP393.092

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 057415 号

责任编辑: 王继花

印 刷: 北京市天竺颖华印刷厂

装 订: 三河市金马印装有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本: 787×980 1/16 印张: 20.25 字数: 374 千字

印 次: 2008 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 49.80 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。服务热线: (010) 88258888。

读者评论

What readers are saying about Everyday Scripting with Ruby

大量精彩的诀窍、指导、警告、全面的例子、隐喻、练习以及提问！对于那些想最大限度地利用测试自动化的软件测试从业者来说，本书极具参考价值。

Grigori Melnik

University of Calgary, 讲师

一本精彩的“跟我一起做（type-along-with-me）”类型的书籍，它由浅入深地介绍了一门强大的脚本语言，让读者在不知不觉中成为一名 Ruby 程序员。

Erik Petersen

Emprove

终于，测试社区拥有了一本饱含智慧结晶的手册。文字简明易懂，示例代码面向现实问题，并涵盖像测试驱动、继承这样的复杂主题。通过它，测试人员不仅能在测试领域更上层楼，也让他们能为所在机构的软件开发作出可观的贡献。

Gunjan Doshi

Community Connect, Inc., 产品开发和流程优化部副总

Marick 通过一系列简短实用的例子对 Ruby 语言进行了解说。相信 Watir¹用户和其他准备学习 Ruby 的测试人员一定会乐在其中。

Bret Pettichord

Watir, 开发主管

¹ 译注：Watir（Web Application Testing in Ruby）是一个基于 Ruby 的开源自动化测试框架。

读完本书，你能学会测试自动化，这会让你在 QA 同伴中脱颖而出；你还能学会用 Ruby 编程，它其乐无穷；你会得到若干有用的实用工具，稍加修改就能满足特定需求。本书让一切都来得轻松愉快。你会成为更有效率的测试人员，并（很可能）非常享受测试的全过程。

George Hawthorne

Oblomov Consulting 咨询师

本书相当出色。在这样一本相对苗条的书里，既有丰富的内容，又覆盖了很多领域，这让我感觉非常棒。我有很多超过 800 页的技术书籍，我一般只能读完前面的一半或 2/3，因为它们往往越往后越深奥。本书却让我一直兴致盎然，我有一份全职工作和一个 10 个月大的儿子，而我仍在一个星期左右的时间里看完了本书的所有示例代码。Brian 的个性对本书起到了良好作用（比如说“狗窝”那段内容），它使得所述内容更容易理解。

Paddy Healey

Aventail, 企业系统工程师

本书关于正则表达式的章节、示例和练习就能值回本书的价钱了！其余的就是你赚到的——那是你不曾想过能够拥有的各种甜点。不管你是初学乍练还是编程老手，本书都是无价之宝。那些示例、练习、各种 Ruby 语言细节、循序渐进的方法和讲解会让你在测试自动化方面进入一个全新的境界。

Paul Carvalho

Software Testing and Quality Services, 咨询师

本书献给 Dawn，我最深爱的、最好的朋友和榜样
以及全世界鞋匠的孩子

译者序

Brian 给我们安排了一次 Ruby 世界的旅行。这不是走马观花式的欧洲 8 国 5 日游，而是更加现代的乡村风情主题游。跟蜻蜓点水、面面俱到的旅程相比，我更喜欢悠哉游哉地细品。而且，你的导游是谆谆善诱、妙语连珠的 Brian，相信你会跟我一样轻松完成旅程。

在这次旅程中，Brian 除了在几个大的站点做深入讲解之外，对沿途的风光也做了快速的索引。因此，这次旅程不光趣味多多，知识营养也相当可观。

作为 Brian 的译者，我们就没读者那样轻松了。Brian 的妙语连珠经常让我们抓耳挠腮，恨不得对大伙说：“这里是一段幽默，大家配合笑一下”。当然，如果这样的话，晓菲编辑一定会从电子邮件中跳出来掐住我们的脖子。所以，少不得我们这几个臭皮匠在这里讨论一番、争论一番，希望最后到底没有让读者失望。

本书的第 I、IV 部分由诸鸿君翻译、第 II 部分和练习答案由李琳骁翻译，剩下的部分由廖志刚完成，最后由廖志刚进行统稿。本书的完成是我们三人通力合作的结果，琳骁兄做了很多审校的工作，使我的工作轻松许多。

要特别感谢本书的责任编辑晓菲，她对工作的一丝不苟使我受益颇多。还要感谢我的妻子，她容忍了这段时间我面对屏幕的时间超过面对她。

廖志刚

2008 年 4 月于西安

有一种说法：汽车是人类双腿的延伸，而计算机则是大脑的延伸。

然而现实往往叫人失望，在计算机前工作时，我们似乎成了键盘的奴隶，面对大量繁杂的替换、统计和提取特定信息等机械任务，我们陶醉于满屏幕地找寻，不停地敲击键盘……仿佛如此才能凸显自己的“忙碌”和“充实”。

如何才能摆脱这份“忙碌”，让大脑得以闲暇用于思考呢？幸运的是，我们不需要再去发明轮子，利用现有大量灵活高效的工具如 `sed`、`grep`、`find` 等，并以 `shell` 脚本将这些工具粘合在一起，便可搞定大部分机械任务。而 `Ruby`、`Python` 等动态语言则试图通过另一种方式来解决这个问题，一方面提供丰富的模块，同时语言本身简单易学而又不失功能强大。本书正是一本关于如何善用后一种方式处理问题的实践指南，它带领读者将 `Ruby` 用于日常工作，实现各种繁杂而又机械的任务的自动化处理。相信作者循循善诱的写作方式定能帮助各位读者有效地掌握 `Ruby` 语言，并学会创造性地解决各种实际问题。

感谢廖兄、诸兄，与两位合作是一次愉快的旅程！感谢晓菲编辑，正是你的细心和耐心帮我消除了一些日益滋生的懒惰！最后，还要感谢我的爱妻，你的宽容和支持是我最大的动力。

李琳骁

2008 年 4 月于杭州

本书所面向的三类读者中，我占了两类：曾经是一个程序员，现在是一个 `tester`。想想读过的编程语言类书籍也不少了，这类书籍八成都是从让人觉得有点过于简单的（同样也是经典的）“Hello, World!” 开始的，而这本不是。这个有些特别的开始恰恰就对我眼前的工作——“怎么判断产品的安装卸载是否成功执行”——提供了思路，我想这正是本书的魅力所在。作者的初衷也正是使各种背景的读者们都像我一样从中有所收获。

平常工作中天天用英文，但是只要自己了解意思，很少会逐字逐句地深究，这次则有所不同。虽然自觉下了不少功夫，终究经验能力有限，希望我的翻译没有引起 `Ruby` 粉丝们的不满，如有疏漏，敬请原谅和指正（枪打出头鸟，还好我排在最后，窃笑）。

最后，感谢我的小宝宝天天给我笑脸，同时感谢宝宝妈妈以及全家人的全力支持。

诸鸿君

2008 年 4 月于西安

联系博文视点

您可以通过如下方式与本书的出版方取得联系。

读者信箱: reader@broadview.com.cn

投稿信箱: bvtougao@gmail.com

北京博文视点资讯有限公司 (武汉分部)

湖北省 武汉市 洪山区 吴家湾 邮科院路特 1 号 湖北信息产业科技大厦 1402 室

邮政编码: 430074

电 话: 027-87690813

传 真: 027-87690595

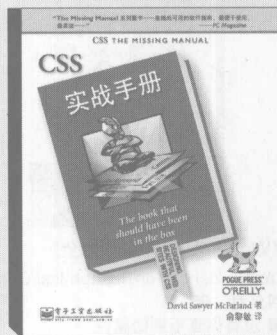
若您希望参加博文视点的有奖读者调查, 或对写作和翻译感兴趣, 欢迎您访问:

<http://bv.csdn.net>

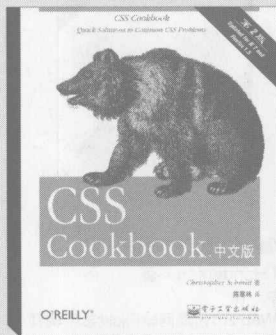
关于本书的勘误、资源下载及博文视点的最新书讯, 欢迎您访问博文视点官方博客:

<http://blog.csdn.net/bvbook>

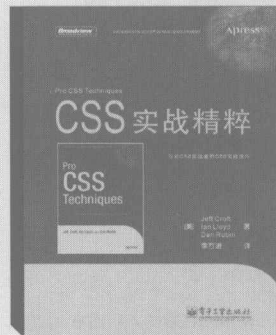
博文视点CSS三剑客



《CSS实战手册》
David Sawyer McFarland 著
俞黎敏 译
■第17届Jolt Award获奖图书
■循序渐进，从入门到精通

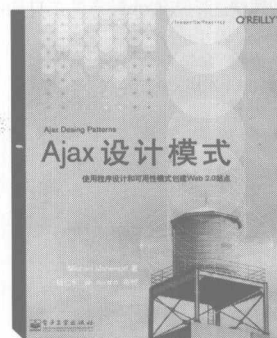


《CSS Cookbook 中文版（第2版）》
Christopher Schmitt 著
陈寒林 译
■囊括上百个CSS实际案例
■全面改善Web设计可用性

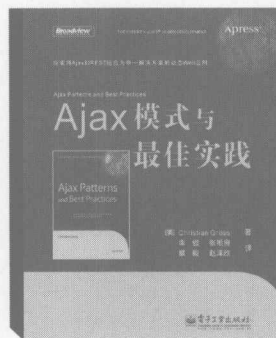


《CSS实战精粹》
Jeff Croft Ian Lloyd Dan Rubin 著
李方进 译
■分享3位Web设计师丰富经验

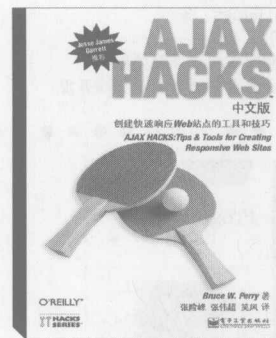
博文视点Ajax三剑客



《Ajax设计模式》
Michael Mahemoff 著
杨仁和 译 Ajaxcn 审校
■全景展现Ajax技术多年智慧结晶
■全面总结Web2.0开发技术架构

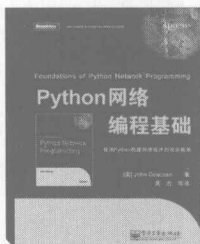


《Ajax模式与最佳实践》
Christian Gross 著
李锐 张祖良 蔡毅 赵泽欣 译
■深邃洞察Web开发整体架构
■全面涵盖客户端与服务器端开发



《AJAX HACS 中文版：
创建快速响应Web站点的工具和技巧》
Bruce W. Perry 著
张险峰 张伟超 笑风 译
■80个Ajax独门绝技一网打尽

博文视点Web开发系列



《Python网络编程基础》

John Goerzen 著

莫迟 等译

- Python网络编程最佳入门图书
- FTP、Email、XML、Web Service、多线程、异步通信……
- 完整涵盖网络编程的方方面面



《构建可扩展的Web站点》

Cal Henderson 著

徐宁 译

- Web 2.0代表网站Flickr总架构师
- Cal Henderson经典力作

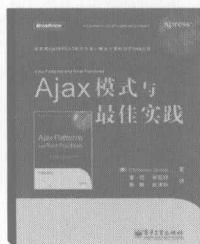


《Web开发人员参考大全》

Lázaro Issi Cohen, Joseph Issi Cohen 著

胡为君 译

- 没有你查不到的属性
- 没有你找不到的标签
- 没有你用不到的知识

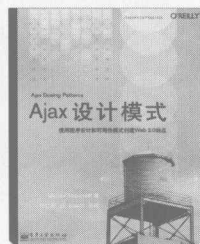


《Ajax模式与最佳实践》

Christian Gross 著

李锐 等译

- 深邃洞察Web开发整体架构
- 全面涵盖客户端与服务端开发



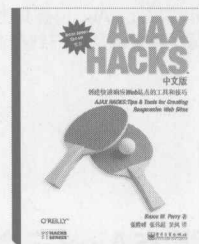
《Ajax设计模式》

Michael Mahemoff 著

杨仁和 译

Ajaxcn 审校

- 全景展现Ajax技术多年智慧结晶
- 全面总结Web 2.0开发技术架构

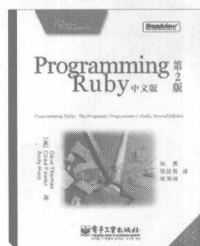


《AJAX HACKS中文版： 创建快速响应Web站点的工具和技巧》

Bruce W. Perry 著

张险峰 等译

- 80个AJAX独门绝技一网打尽



《Programming Ruby中文版, 第2版》

Dave Thomas, Chad Fowler, Andy Hunt 著

孙勇 姚延栋 张海峰 译

- 全球公认Ruby权威入门参考指南
- 让编程成为你的直觉
- 让开发成为你的乐趣



《Web开发敏捷之道

——应用Rails进行敏捷Web开发, 第2版》

Dave Thomas, David Heinemeier Hansson 著

林芷薰 译 透明 审校

- 70%全新内容
- Ruby On Rails 经典力作最新第2版
- 第1版荣获Jolt Award (震撼大奖)



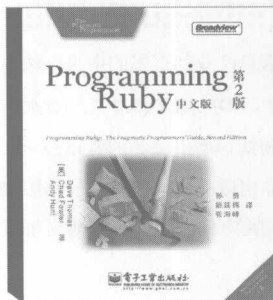
《PHP程序设计(第2版)》

Rasmus Lerdorf, Kevin Tatroe 等著

陈浩 胡丹 徐景 译

- PHP 5的权威指南书籍
- 包含PHP创始人Rasmus Lerdorf等PHP专家的独特见解
- 中国四大权威PHP社区鼎力推荐

博文视点动态语言之RUBY系列



《Programming Ruby中文版，第2版》

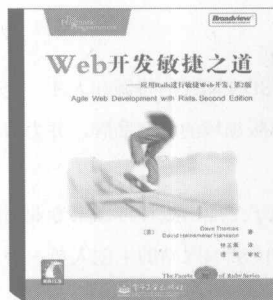
[美]Dave Thomas, Chad Fowler, Andy Hunt 著

孙勇 姚延栋 张海峰 译

■全球公认Ruby权威入门参考指南

■让编程成为你的直觉

■让开发成为你的乐趣



《Web开发敏捷之道——应用Rails进行敏捷Web开发，第2版》

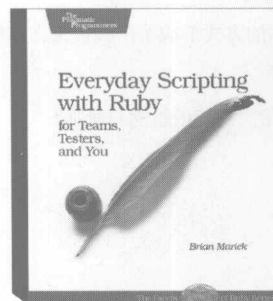
[美]Dave Thomas, David Heinemeier Hansson 著

林芷薰 译 透明 审校

■70%全新内容

■Ruby On Rails经典力作最新第2版

■第1版荣获Jolt Award（震撼大奖）

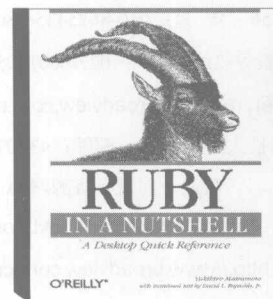


《Everyday Scripting with Ruby 中文版》

[美]Brian Marick 著

■循序渐进，深入Ruby世界

■囊括多个精心设计的Project



《RUBY IN A NUTSHELL 中文版》

[日]Yukihiro Matsumoto 著

■Ruby创始人松本弘经典力作

■轻松入门，高效开发

博文视点资讯有限公司 (BROADVIEW Information Co., Ltd.) 是信息产业部直属的中央一级科技与教育出版社——电子工业出版社 (PHEI) 与国内最大的IT技术网站CSDN.NET和最具专业水准的IT杂志社《程序员》合资成立的以IT图书出版为主业、开展相关信息和知识增值服务的资讯公司。

我们的理念是：创新专业出版体制；培养职业出版队伍；打造精品出版品牌；完善全面出版服务。

秉承博文视点的理念，博文视点的产品线为面向IT专业人员的出版物和相关服务。博文视点将重点做好以下工作：

- (1) 在技术领域开发专业作(译)者群体和高质量的原創图书
- (2) 在图书领域建立专业的选题策划和审读机制
- (3) 在市场领域开创有效的宣传手段和营销渠道

博文视点有效地综合了电子工业出版社、《程序员》杂志社和CSDN.NET的资源和人才，建立全新专业的立体出版机制，确立独特的出版特色和优势，将打造IT出版领域的著名品牌，并力争成为中国最具影响力的专业IT出版和服务提供商。

作为合资公司，博文视点的团队融合了各方面的精英力量：原电子工业出版社IT图书专业出版实力的代表部门——计算机图书事业部的团队；《程序员》杂志社和CSDN网站的主创人员；著名IT专业图书策划人周筠女士及其创作群。这是一个整合专业技术人员和专业出版人员的团队；这是一个充满创新意识和创作激情的团队；这是一个不断进取、追求卓越的团队。

电子工业出版社与《程序员》杂志和CSDN网站的合作以最有效率的方式形成了出版资源、媒体资源、网络资源的整合和互动，成为2003年IT出版界备受瞩目的事件。

“技术凝聚实力，专业创新出版”，BROADVIEW与您携手共迎信息时代的机遇与挑战！

博文视点

地址：北京市万寿路173信箱电子工业出版社博文视点资讯有限公司 邮编：100036

总机：010-88254356 传真：010-88254356-802

作译者服务热线(Fax)：027-66012955

读者服务热线：027-66012959 读者信箱：reader@broadview.com.cn

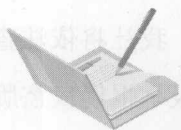
武汉分部地址：武汉市洪山区吴家湾湖北信息产业科技大厦1402室 邮编：430074

欢迎访问以下资源网站：

博文官方博客：<http://blog.csdn.net/bvbook/>

博文官方网站：<http://www.broadview.com.cn/>

《Everyday Scripting with Ruby 中文版》



<http://bv.csdn.net>

登录以上网站告诉我们您关于这本书的建议、意见

就有机会获赠博文视点的『**新书一本**』

并参加年终大抽奖活动

您的支持就是我们创造精品动力的源泉!

欢迎投稿: bvtougao@gmail.com

读者信箱: reader@broadview.com.cn

博文视点更多资源网站:

- VSTS虚拟社区:
<http://yishan.cc/>
- 《代码大全》资源网站:
<http://www.cc2e.com.cn/>
- 博文视点官方博客:
<http://blog.csdn.net/bvbook/>

反侵权盗版声明

电子工业出版社依法对本作品享有专有出版权。任何未经权利人书面许可，复制、销售或通过信息网络传播本作品的行为，歪曲、篡改、剽窃本作品的行为，均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人应承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。

为了维护市场秩序，保护权利人的合法权益，我社将依法查处和打击侵权盗版的单位和个人。欢迎社会各界人士积极举报侵权盗版行为，本社将奖励举报有功人员，并保证举报人的信息不被泄露。

举报电话：(010) 88254396; (010) 88258888

传 真：(010) 88254397

E-mail: dbqq@phei.com.cn

通信地址：北京市万寿路 173 信箱

电子工业出版社总编办公室

邮 编：100036

目 录

Contents

第 1 章 引言	1
1.1 关于本书结构	3
1.2 全书梗概	4
1.3 售后服务	5
1.4 续篇	6
1.5 鸣谢	6
第 2 章 起步	7
2.1 下载练习文件	7
2.2 从命令行开始	8
2.3 你需要安装 Ruby 吗	10
2.4 安装 Ruby	10
2.5 两个基本工具	11
2.6 命令行提示符和 irb 提示符	12
2.7 是犯错的时候了	14
第 I 部分 基础知识	17
第 3 章 第一个脚本：比较文件清单	19
3.1 一个实战脚本	19
3.2 Ruby 世界	20
3.3 对象发送和接收消息	20
3.4 用变量来命名对象	22
3.5 比较数组	23
3.6 打印到屏幕	24
3.7 制作一个脚本	25
3.8 我们进行到哪了	27
3.9 练习	27